



平成26年12月 No32

発行：中山国際交流協会

# 永遠の友情

## Lasting Friendship

平成6年に調印したテメキュラ市との交流が、今年20周年を迎えました。  
5月にテメキュラ市で、10月に大山町で、それぞれ記念事業が行われました。

### ☆姉妹都市盟約宣言調印☆



△テメキュラ市での調印（5月）



△大山町での調印（10月）



△ダックポンドに設置された記念碑

5月は大山町からテメキュラ市への訪問団を派遣し、10月にはテメキュラ市からの訪問団を大山町に受入しました。それぞれ11名の訪問団で、何度も訪問している人もあれば、今回初めての訪問の人もいましたが、いろいろな形でこの交流に関わってきた人たちです。

どちらの訪問団も、あらためてこの交流の深さと、これまで交流に関わってこられたみなさんの強い思いを感じ、これからも交流を続けていくことを心に誓いました。

### テメキュラヒル Temecula Hill 命名！

ふるさとフォーラムなかやま四季彩園の記念碑のある丘を「テメキュラヒル」と名付けました。



△テメキュラヒル(四季彩園)に設置された記念碑

### お知らせ

中山国際交流協会発行のハローが大山町のホームページで見ることができるようになりました。

▶大山町ホームページ <http://www.daisen.jp/>

## ☆5月の訪問団

5月12日から19日までの8日間、テメキュラを訪問し、20周年記念事業などに参加しました。



△ジャパニーズガーデンの除幕式



△20周年記念パーティーで「ふるさと」を歌いました。



△プレゼント交換

## ☆10月の来訪団

アーロン・アダムス助役をはじめ、13人の方を迎え、20周年記念事業や日本文化体験など、さまざまな交流を行いました。

◎10月18日には、中山国際交流協会が中心となって、日本文化体験をしました。グラウンドゴルフ、そば打ち、もちつき、華道、茶道、書道、ミニ畳づくり、着付けなどで楽しく過ごしました。



△ミニ畳づくり



△華道



△そば打ち

◎大山町最後の夜に、20周年記念パーティーを行いました。



△記念写真



△乾杯！

▽最後はダンスで盛り上がりました

◎20周年を機に青年部が立ち上げられました。



## 10月に大山町に来訪されたテメキュラゲストから一言メッセージをいただきました。



Thank you for making the 20th Anniversary so very memorable.  
Aaron & Mike

20周年記念が大変素晴らしい思い出深いものになりました。ありがとうございました。アーロン&マイク



Thank you for all you did for our 20th Anniversary!  
Robin

20周年記念事業のためにご尽力下さった全てのことに感謝します。ロビン



Dear Town of Daisen,  
We had such a wonderful fun visit in Daisen. We enjoyed all the fun activities and making so many new friends.  
This was a perfect visit for us. Thank you for all your work in organizing our visit to Daisen for our 20th Anniversary!  
Donna & Richard

大山町のみなさんへ  
素晴らしく楽しい大山訪問でした。全てのアクティビティーを楽しませて頂きましたし、本当にたくさんのお友達ができたことが何よりでした。今回の滞在は、私達にとってまさに完璧でした。20周年記念の大山町訪問を企画実行するにあたり、ご尽力下さった全てのことに感謝します。  
ドナ&リチャード



Thank you very much for your warm welcome. Let's make the next 20 years even better than the past 20 years. "Domo Arigato Gozaimashita!"  
Dan & Kim

温かく歓迎して下さいありがとうございました。これからの20年をこの20年より更に良いものにしていきましょう。どうもありがとうございました！  
ダン&キム



Thank you very much for all you did to make all of us feel welcome!  
Jim and I had a wonderful first visit to your beautiful town.  
Jean & Jim

私達を迎えるために準備して下さいました全てのことに感謝します。  
ジムと私は皆さんの美しい町を初めて訪問し、本当に素晴らしい経験ができました。  
ジーン&ジム



Thank you for the most amazing sister city visit!  
Your hospitality is the best. We had a very memorable visit and appreciate the incredible efforts you made to create great memories for us.

Gary & Yolanda  
今までで、一番素晴らしい姉妹都市訪問になりました。皆さんのおもてなしは最高！忘れられない訪問となりました。皆さんの大変な努力のおかげで、私達にとって素晴らしい思い出ができたことに、心から感謝します。

ゲリー&ヨランダ